# Que Achas Da Bíblia Recém Lançada, Baseada Em Novos E Revolucionários Textos Hebraico-Grego E Precisão De Metodologia De Tradução, Apregoada Como Infinitamente Superior A Tudo Anteriormente Impresso? Vai Ela Revolucionar Tudo? Vai Ela Completamente Ofuscar E Engolir As Bíblias Dos Séculos 16 Até Hoje?

SSSS, jul.2019.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**RESPOSTA:**

Cara irmã SSSS:

Não conheço essa bíblia, mas conheço 6 tentativas semelhantes, de revolucionar os paradigmas:

\* New English Bible 1881 = Texto Crítico de Westcott-Hort

\* New World Translation 1950 (Testemunhas de Jeová) = Mistura de textos base, e tradução, foram orientadas para favorecer doutrinas dos tradutores.

\* La Bible de Jérusalem (Francês) 1956 (católica) = Septuaginta (com apócrifos) + Nestle-Aland

\* The Living Bible 1971 = Mistura no VT + NT de Nestle-Aland + paródia

\* NIV 1978 = Mistura no VT + NT com "Texto Eclético" (mais parecido com Nestle-Aland) + equivalência dinâmica

\* New American Bible Revised Edition (NABRE, católica) 2011 = Manuscritos do Mar Morto (com apócrifos) + Nestle-Aland

O erro básico e mortalmente grave de quase todas essas "novidades estupendas" que tentam ganhar o mundo a cada década, e que são lançadas com fabulosa propaganda que são revolucionárias novidades, e que são baseadas em diferentes e novos textos em hebraico e grego, etc., é que pressupõem uma de duas coisas:

a) Deus é tão FRACO que não CONSEGUIU preservar de forma perfeita Sua palavra escrita. Portanto, desde poucos anos atrás, o gênio humano (que maravilha!), a ciência e a tecnologia estão fazendo o que Deus não pode fazer. E, agora, finalmente, vamos ter, pela primeira vez, a verdadeira Bíblia baseada no verdadeiro texto original e perfeito, pela primeira vez traduzida dando os verdadeiros sentidos de tudo. Ou

b) Deus é tão MAU (ou INSENSÍVEL a nós) que podia, mas não QUIS preservar de forma perfeita Sua palavra escrita, nos deixou ir afundando no desconhecimento e trevas. Poucos anos atrás, o gênio humano (que maravilha!), a ciência e a tecnologia estão contornando este problema do caráter de Deus. Agora, finalmente, vamos ter, pela primeira vez, a verdadeira Bíblia baseada no verdadeiro texto original e perfeito, pela primeira vez traduzida dando os verdadeiros sentidos de tudo.

Eu fico com as declarações do Deus que jamais mente nem falha: assertivas de que Ele mesmo preservaria, de forma absolutamente perfeita, a Sua palavra escrita. Absolutamente perfeita implica de forma maximamente perfeita, nos mínimos pontos. E isto implica preservar cada jota e til continuamente nas mãos físicas de cada um dos fiéis sobre a terra (mesmo que eles fossem raros, desconhecidos, caluniados e perseguidos de morte por Roma), preservação e disponibilidade a cada dia, através de todos os séculos, quer nas línguas originais, ou em traduções.

 Lembrai-vos perpetuamente da Sua aliança e d**a palavra que prescreveu para mil gerações**; (1Cr 16:15)
(Note: ainda não chegamos a 300 gerações desde Adão! Menos ainda desde que Gên e 1Cro foram escritas! E "mil gerações" quer dizer "eternamente"!)

 **As palavras do SENHOR são palavras puras**, como prata refinada em fornalha de barro, purificada sete vezes. **Tu AS guardarás, SENHOR; desta geração AS livrarás para sempre.** (Sl 12:6-7)
Fale a gramática: “As” (referindo-se às *PALAVRAS DE DEUS*) e “os” (referindo-se aos crentes fiéis) são, ambas, traduções perfeitamente possíveis! (Aliás, "as" é melhor, pois pronomes usualmente se referem ao mais próximo antecedente que lhes casa! Ver "*Preservation and Psalm 12:6-7*”, em [www.bibleword.org/preservation.htm](http://www.bibleword.org/preservation.htm))
Fale a hermenêutica, a ciência da sã interpretação: Se, por um lado o contexto iniciado no versículo 1 poderia parecer levar o 7 a se aplicar ao povo de Israel, por outro lado a história desse povo (idolatria, derrotas, escravidão, deportação e quase aniquilamento, poucas gerações depois deste Salmo ser escrito) não favorece tal interpretação, sendo mais lógico e espiritual, no contexto de TODA a Bíblia (incluindo o que Jesus disse), aplicar o versículo 7 às PALAVRAS de Deus.
Sumariando: [até mesmo por segurança] temos que crer AMBAS as doces aplicações alternativas! (Louvado seja Deus pelas maravilhosas promessas que representam!) Não descartemos, não joguemos no lixo nenhuma delas!
Note: Qualquer que seja sua posição, a análise do hebraico é dificílima (confio mais nos 54 mais competentes tradutores que jamais foram reunidos, os da KJV), pois há um pronome masculino e um feminino que podem (e, aparentemente, têm que) se referir somente ao homem bom (gênero masculino) ou somente à palavra (gênero feminino) de Deus...

 As obras das Suas mãos são verdade e juízo, **seguros todos os Seus mandamentos. Permanecem firmes para todo o sempre**; e são feitos em verdade e retidão. (Sl 111:7-8)

 Lámed. **Para sempre, ó SENHOR, a Tua palavra permanece** no céu. (Sl 119:89).
Alguns Hebraísta dizem que a ênfase pode estar em que o céu [portanto, Deus] é a *ORIGEM* da permanência / estabelecimento / firmeza inabalável da Palavra, não em que o céu é o *LOCAL* em que esta permanência / estabelecimento / firmeza inabalável ocorre. Assim, poderíamos entender "Para sempre, ó SENHOR, a Tua palavra permanece, [e a origem disto é] do céu."
Mas não temos que recorrer a isto: Todos os outros versos da Bíblia sobre o assunto, estudados, justificam que a Bíblia permanece, é perfeita e continuamente preservada: no céu **E** na terra!; tanto no céu quanto na terra!

 Acerca dos **Teus testemunhos** soube, desde a antiguidade, que **Tu os fundaste para sempre**. (Sl 119:152)

 A Tua palavra é a verdade desde o princípio, e cada um dos Teus juízos dura para sempre. (Sl 119:160)

 Inclinar-me-ei para o Teu santo templo, e louvarei o Teu nome pela Tua benignidade, e pela Tua verdade; pois **engrandeceste a Tua PALAVRA acima de todo o Teu nome**. (Sl 138:2)
(Note, em todos estes versos: "palavra", não "conceitos gerais", não "pensamento principal conforme quisermos interpretar", não "manuscrito original", etc.)

 Seca-se a erva, e cai a flor, porém **a palavra de nosso Deus subsiste eternamente**. (Is 40:8)

 Ele, porém, respondendo, disse: Está escrito: **Nem só de pão viverá o homem, mas de TODA a PALAVRA que sai da boca de Deus**. (Mt 4:4, cf. Lc 4:4)
(Note que, como não temos os originais, cada palavra destes tem que ter chegado perfeitamente preservada às mãos de cada fiel, para que vivamos!)

 Porque em verdade vos digo que, até que o céu e a terra passem, **nem um jota ou um til se omitirá da lei**, sem que tudo seja cumprido. (Mt 5:18)
(O N.T. é melhor e mais glorioso que a Lei! [2Co 3:8,7; He 7:22; 8:6] Portanto, também nenhuma letra do N.T. jamais sucumbiu!)

 O céu e a terra passarão, mas **as Minhas palavras não hão de passar**. (Mt 24:35, cf. Lc 21:33)

 E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til da lei. (Lc 16:17)
(O N.T. é melhor e mais glorioso que a Lei! [2Co 3:8,7; He 7:22; 8:6] Portanto, também nenhuma letra do N.T. jamais sucumbiu!)

 ... (e **a Escritura não pode ser anulada**), (Jo 10:35b)

 Sendo de novo gerados, não de semente corruptível, mas da incorruptível, pela **palavra de Deus, viva, e que permanece para sempre**. (1Pd 1:23)

 Mas **a palavra do Senhor permanece para sempre**. (1Pd 1:25)

 Porque eu testifico a todo aquele que ouvir as palavras da profecia deste livro que, **se alguém lhes acrescentar** alguma coisa, **Deus fará vir sobre ele as pragas** que estão escritas neste livro; E, **se alguém tirar quaisquer palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte do livro da vida**, e da cidade santa, e das coisas que estão escritas neste livro. (Ap 22:18-19)

O passado remoto (de antes do advento da imprensa de tipos móveis ao mundo ocidental) é difícil de ser contemplado em detalhes através de provas físicas que chegaram às nossas mãos. Mas, pela fé (Heb 11:1), creio, sem sombra de dúvidas, que Deus cumpriu Sua promessa através de pequenos grupos de fiéis (mesmo que raros, desconhecidos, caluniados e perseguidos de morte por Roma).

Depois do advento da imprensa e da Reforma, depois de 1516, foi o perfeito Texto Massorético milenar (compilado por Ben Chayyim, de antigos mss, e finalmente impresso por Bomberg), e o Textus Receptus (TR) (compilado e impresso por Erasmo, Brocar-Ximenes, Stephanus, Beza, Elzevier's, Scrivener, etc.) que foram os ÚNICOS textos que foram usados (nas língua originais ou suas fiéis traduções) por TODOS os crentes verdadeiros perseguidos por Roma, em TODAS as igrejas de TODAS as denominações, em TODAS as línguas de TODOS os países alcançados para Cristo. Sem exceção, sem alternativa discordante (até Westcott-Hort 1881), por séculos e séculos. Portanto, isto é que é a PROVA INCONTORNÁVEL de que a combinação T. Massorético + T.Receptus é a perfeita palavra de Deus. Portanto, tudo diferente que foi ou vier a ser "descoberto" ou inventado depois, não é, não pode ser a perfeita palavra de Deus.

Por favor, leia <http://solascriptura-tt.org/Bibliologia-PreservacaoTT/Biblia-PreservPerfeitaOuRestaucInsegura-Helio.htm> em espírito de oração e totalmente submissa a Deus, conferindo e meditando em cada versículo.

Quanto a essa nova bíblia em particular ainda a ser lançada em Portugal, parece-me que há dois ou três pastores que estão estudando o assunto em versões já existentes em outros idiomas. Acredito que brevemente deverão divulgar alertas mostrando os mais graves erros que encontrarem nelas.

Hélio, jul.2019.